

PROTOKOL

IZMEĐU MINISTARSTVA UNUTARNJIH POSLOVA REPUBLIKE HRVATSKE, RAVNATELJSTVA POLICIJE I MINISTARSTVA UNUTARNJIH POSLOVA REPUBLIKE SLOVENIJE, RAVNATELJSTVA POLICIJE O PRAVILIMA I UVJETIMA RADA HRVATSKIH POLICIJSKIH SLUŽBENIKA U REPUBLICI SLOVENIJI TIJEKOM ZIMSKE TURISTIČKE SEZONE

Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske, Ravnateljstvo policije (u daljnjem tekstu: „hrvatska policija“) i Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Slovenije, Ravnateljstvo policije (u daljnjem tekstu: „slovenska policija“)

- u skladu s člancima 5. i 12. Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o prekograničnoj policijskoj suradnji potpisanog dana 06. studenoga 2002. godine u Zagrebu;
- u namjeri da se pomogne odgovornim institucijama Republike Slovenije čija je glavna zadaća osigurati javni red i jamčiti sigurnost i podršku hrvatskim turistima koji tijekom zimske turističke sezone borave u Republici Sloveniji;

sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1.

- (1) Hrvatska policija šalje dva (2) policijska službenika iz Republike Hrvatske u Republiku Sloveniju, (u daljnjem tekstu: „hrvatski policijski službenici“), i to u razdoblju od 15. siječnja 2013. godine do 30. siječnja 2013. godine.
- (2) Tijekom svog boravka u Republici Sloveniji hrvatski policijski službenici bit će pod profesionalnim i disciplinskim rukovodstvom Ravnateljstva policije sukladno hrvatskom nacionalnom zakonodavstvu.
- (3) Hrvatski policijski službenici boravit će na području koje odredi slovenska policija te će svoje zadaće izvršavati u suradnji sa slovenskim policijskim službenicima sukladno uputama načelnika nadležne policijske postaje u policijskoj upravi na način da će sudjelovati u policijskim aktivnostima od strane slovenskih policijskih službenika u svezi hrvatskih građana i pomagati im tijekom obavljanja aktivnosti, a posebice:
 - a) omogućiti komunikaciju s hrvatskim državljanima;
 - b) iznijeti mišljenja i davati savjete o načinu postupanja s hrvatskim državljanima;
 - c) pomagati hrvatskim državljanima da kontaktiraju Veleposlanstvo Republike Hrvatske u Republici Sloveniji.

- (4) Pri obavljanju svojih zadaća hrvatski policijski službenici će nositi svoje standardne policijske odore za obavljanje poslova u zimskim uvjetima te neće biti naoružani. Hrvatski policijski službenici neće izvršavati nikakve izvršne ovlasti niti poduzimati bilo kakve aktivnosti za koje su nadležni samo slovenski policijski službenici.

Članak 2.

Tijekom obavljanja svojih zadaća i u slučaju potrebe za razmjenom informacija u svezi hrvatskih državljana, takva razmjena obavljat će se načelno putem kanala INTERPOL-a.

Članak 3.

Slovenska policija upoznat će hrvatske policijske službenike s relevantnim propisima nacionalnog zakonodavstva te im predložiti specifične uvjete rada u zimskim uvjetima i turističkim centrima na Kranjskoj Gori i Rogli gdje se provodi policijsko postupanje prema ovom Protokolu.

Članak 4.

- (1) Radni raspored hrvatskih policijskih službenika pripremaju Policijska uprava Kranj. U hitnim slučajevima hrvatski policijski službenici bit će spremni obavljati svoje zadaće u bilo koje doba dana.
- (2) Hrvatski policijski službenici će bez odgađanja obavijestiti nadležnu jedinicu slovenske policije o svojim zdravstvenim problemima ili povredama.
- (3) Ako se radi o slučaju kronične bolesti, hrvatska policija će pokriti sve troškove usluga zdravstvenih i socijalnih ustanova.
- (4) Sve pritužbe koje podnesu hrvatski policijski službenici treba razmotriti nadležna slovenska policijska jedinica, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

Članak 5.

- (1) Za vrijeme obavljanja zadataka, slovenska policija pružit će hrvatskim policijskim službenicima u Republici Sloveniji jednaku zaštitu i pomoć kao i vlastitim policijskim službenicima.

- (2) Tijekom obavljanja zadaća na teritoriju Republike Slovenije, na hrvatske policijske službenike primjenjuje se unutarnje radnopravno zakonodavstvo Republike Hrvatske, a posebno u smislu disciplinske odgovornosti i odgovornosti za naknadu štete.

Članak 6.

Slovenska policija imenovati će koordinatora za rad s hrvatskom policijom.

Članak 7.

- (1) Slovenska policija pobrinut će se za sva administrativna pitanja vezana uz poslove koje obavljaju hrvatski policijski službenici za vrijeme zimske turističke sezone. Svi zahtjevi u vezi s tim upućuju se koordinatorima.
- (2) Slovenska policija će, tijekom cjelokupnog boravka u Republici Sloveniji, hrvatskim policijskim službenicima osigurati besplatan smještaj, hranu i lokalni prijevoz.

Članak 8.

Hrvatski policijski službenici će, dok obavljaju poslove zajedno sa slovenskim policijskim službenicima, koristiti hrvatski, slovenski ili engleski jezik.

Članak 9.

Slovenska policija može u bilo kojem trenutku otkazati privremeno upućivanje hrvatskih policijskih službenika u slučaju da:

- a) hrvatski policijski službenici nisu u mogućnosti obavljati svoje dužnosti marljivo i učinkovito zbog nemara ili pomanjkanja poštovanja, o čemu mišljenje iskazuje nadležna jedinica slovenske policije;
- b) se hrvatski policijski službenici ponašaju protivno profesionalnoj etici prema mišljenju nadležne jedinice slovenske policije donesenom na temelju objektivnih činjenica. O tome se upućuje odgovarajući izvještaj hrvatskoj policiji.

Članak 10.

Nadležna jedinica slovenske policije donosi procjenu o privremenom upućivanju te daje svoje mišljenje ukoliko postoji potreba da se u budućnosti nastavi s takovom vrstom policijske

suradnje. Zaključci o tome upućuju se hrvatskoj policiji ne kasnije od šezdeset (60) dana od prestanka privremenog upućivanja.

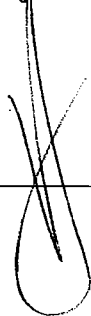
Članak 11.

- (1) Zajedničkom suglasnošću obiju strana, ovaj Protokol može se kasnije dopuniti ili izmijeniti u pisanom obliku. Sva sporna pitanja ili problemi koji nastanu tijekom tumačenja ili provedbe ovog Protokola bit će riješena zajedničkim dogovorom.
- (2) Ovaj Protokol stupa na snagu datumom njegovog potpisivanja i prestaje šezdesetog (60) dana nakon završetka razdoblja određenog u stavku 1. članka 1. ovog Protokola.

Sastavljeno u Zagrebu/Ljubljani dana 15. siječnja 2013. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom, slovenskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**Za Ministarstvo unutarnjih poslova
Republike Hrvatske**

Ravnateljstvo policije



**Za Ministarstvo unutarnjih poslova
Republike Slovenije**

Ravnateljstvo policije

